



CHAPITRE 66

CHAPTER 66

Loi modifiant la Loi du moratoire

An Act to amend the Moratorium Act

[Sanctionnée le 29 mai 1942]

[Assented to, the 29th of May, 1942]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S. R. c. 336, a. 1, mod.

1. L'article 1 de la Loi du moratoire (Statuts refondus, 1941, chapitre 336) est modifié en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes du dernier alinéa, les mots "qui a reçu un avis sous l'empire du présent article", par les mots "par contrat de vente ou par un des actes qui, d'après les dispositions ci-dessus, sont assimilés à la vente".

1. Section 1 of the Moratorium Act R. S., (Revised Statutes, 1941, chapter 336) is c. 336, amended by replacing the words: "who s. 1, am. has received a notice under the authority of this section", in the fifth and sixth lines of the last paragraph thereof, by the words: "by contract of sale or by one of the deeds which, according to the foregoing provisions, are assimilated to a sale".

Id., a. 8, mod.

2. L'article 8 de ladite loi est modifié en remplaçant l'avant-dernier alinéa par le suivant:

2. Section 8 of the said act is amended Id., s. 8, by replacing the penultimate paragraph am. thereof by the following:

Signification de la requête.

"Toute requête doit être signifiée par un huissier ou par le secrétaire-trésorier de la municipalité, avec un avis de l'heure, de la date et du lieu de sa présentation. Le délai de cet avis est d'au moins six jours à compter de la signification. Quand l'avis prévu à l'article 1 a été donné, la requête ne peut être signifiée après l'expiration du délai de trente jours de la signification de cet avis."

"Every petition must be served by a Service of Id., s. 8, petition. bailiff or by the secretary-treasurer of the municipality, with a notice of the date, hour and place of its presentation. The delay on such notice shall be at least six days from the date of service. When the notice provided for in section 1 has been given, the petition cannot be served after the expiration of the delay of thirty days from the service of such notice."

S. R. c. 336, a. 15, remp.

Objet accompli.

3. L'article 15 de ladite loi est remplacé par le suivant:

3. Section 15 of the said act is replaced R. S., c. 336, s. 15, by the following: replaced.

"**15.** Les dispositions des articles 3, 4 et 5 ont cessé d'être en vigueur le 1er juillet 1941.

"**15.** The provisions of sections 3, 4 and 5 ceased to be in force on the 1st of July, 1941. Effect ended.

Idem.

Les dispositions de l'article 1, sauf le dernier alinéa, cesseront d'être en vigueur

The provisions of section 1, except the Idem. last paragraph thereof, shall cease to be in

Réserve. le 1er septembre 1942; le débiteur conservant néanmoins le droit de se prévaloir des dispositions de l'article 8, et cela même après l'institution d'une poursuite, mais sans préjudice des frais encourus." force on the 1st of September, 1942; the debtor retaining nevertheless the right to avail himself of the provisions of section 8, even after the institution of a suit, but without prejudice to the costs incurred." Proviso.

Entrée en vigueur. **4.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction. **4.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.